

まい〜るあ

Kamisu International Friendship Association

海外交流情報誌 秋季号 VOL. 2

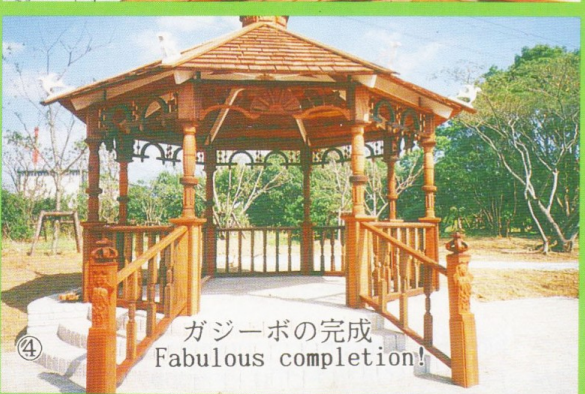
発行日：平成 6 年 11 月 25 日（年間春・秋発行予定）
発行所：神栖町国際交流協会広報部「KIFA」編集室
〒 314-02 鹿島郡神栖町溝口 4991-5 神栖町役場



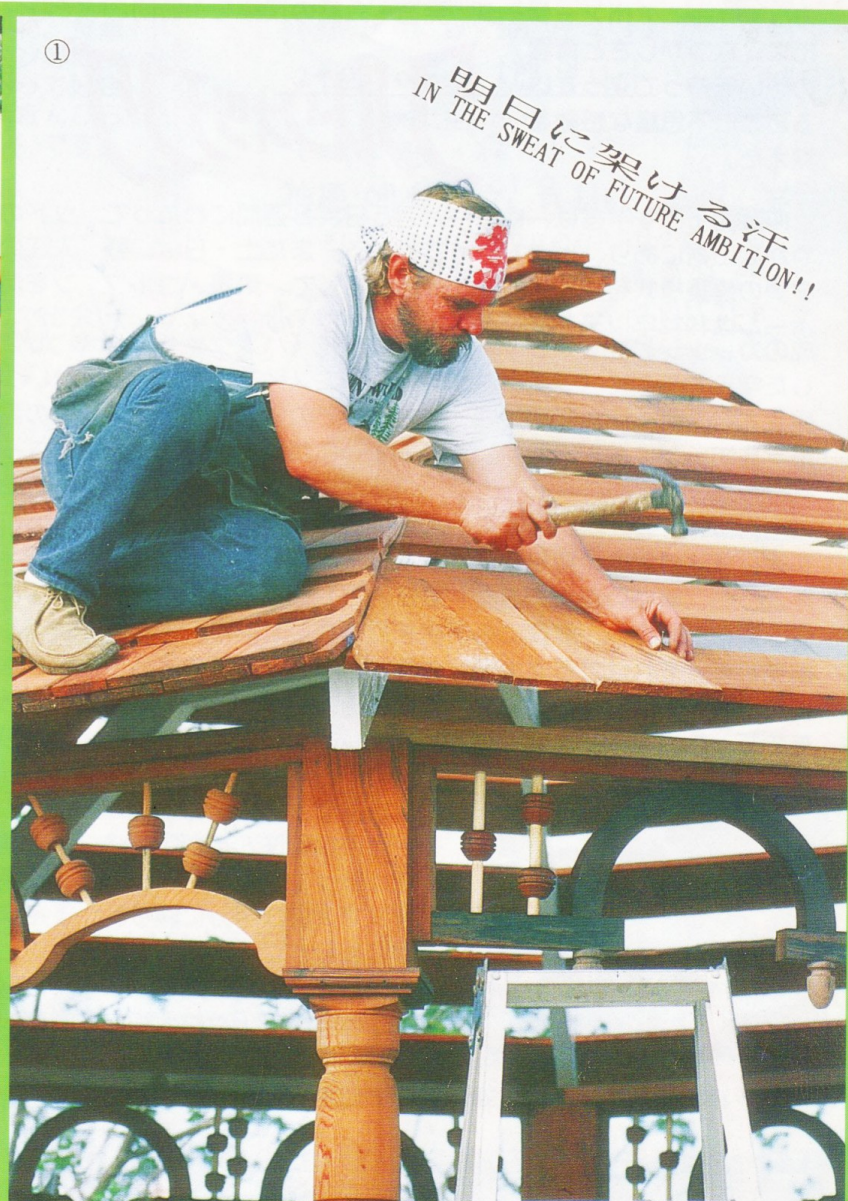
② 素晴らしいサポーター
Friendly little assistant



③ 作者ビックリ！上棟式のもちまき "MOCHIMAKI"
Amazing celebration! Japanese-style



④ ガジーボの完成
Fabulous completion!



神栖町・神の池公園にあるガジーボ（四阿）をもうご覧になりましたか？
Have you ever seen the wonderful Victorian Gazebo near the Gonoike Pond ?

これは姉妹都市ユークリカとの友情の証としてホレンバックさんが材料を持ち込んで
This was built by Mr. Eric Hollenbeck, who brought the Redwoods from Blue Ox Millworks



人に地球に“思いやり”してる？

ゆーりかみす Sister City Report

『ホームステイを引き受けて』
 (ボランティア協力員) 岡井 光代
 「KIFA」のボランティア協力員として登録、活動して早一年半が経ちました。何をどのようにしたいのか分からないまま活動に参加していた時「姉妹都市の記念として、神之池にガゼーボを建てにいらっしゃるホームステイ客の皆さんをホームステイさせてみない？」という... おすすめのお言葉。パッと頭に浮かんだのは狭い散らかった家、これといったものなし

料理のレパートリーもない我が家の食卓、それよりも何よりも狭い家で何日間も一緒に暮らせるだろうかという不安。外国での生活経験もない私にとって、期待より不安の方が頭の中を駆けめぐりました。しかし、因果なもので、生来考えるより行動してしまふ性格のため、思いとは反対に口では「はい、私たちで出来ることならば。」なんて言ってしまうは。ホーレンベックさん一家の笑顔と人柄で一変に吹き飛んでしまいました。皆さん、チャンスは絶対に見逃さないで下さい。本当に楽しく素晴らしい経験を私たち家族は出来ました。ごちそうや特別のおもてなしをしなくても、英語が上手に喋れなくても、心は本当に通



じるものだと身をもって感じました。
 中一と小学五年の子供達にとっても、国際親善が出来るというおまけつき。ホームステイを引き受けて一番気がかりだった男の子二人は、何も言わなくてもホストの役割を私たち以上に自然にしてくれ、改めて見直しました。
 次回「KIFA」からホームステイのお声がかかったら、ためらわず引き受けて下さい。本当に楽しい思い出が出来ますよ。

中国 餃子

- 材料(12名分)
- もち米.....5カップ
 - 豚バラブロック...400g
 - 干しえび.....150g
 - 干し椎茸.....8枚
 - 生落花生.....50g
 - 竹の皮.....12枚
- *タコ糸 適宜



味散歩



竹の皮は水にさらしておき、蒸す

7~8分蒸す

炊けたごはんを具とつめて三角に包みタコ糸で縛る

もち米はよく洗って水気を切り、煮た後の落花生もいっしょに、白米と同様に炊く

フライパンに油をひき、魚切りの豚肉、とぎ切りの椎茸、干しえびを炒め調味する。

いんふめ〜しよん

外国人相談コーナー
 日時：平成7年1月18日・2月15日
 3月15日(第三水曜)
 毎回午後2時~4時
 場所：神栖町中央図書館集會室2

言語学ボランティア募集しています。
 内容：ポルトガル語、スペイン語、韓国語のできる方の活動協力を募集しています。

英会話講座受講者募集中です
 開講期間：平成7年1月~3月
 週2回 木曜日・土曜日
 初級クラス/午後7:00~午後7:45
 中級クラス/午後8:00~午後8:45
 講師：ABCセンター(佐原市)
 受講料：無料(送料代は自己負担)
 申込締切：平成6年12月20日(日)

国際交流パーティー開催します。
 日時 12月16日 金曜日
 PM 6:00 ~ 8:00 (2時間)
 場所 神栖町知手中央 7-1-6
 コミュニティーセンター
 TEL 90-5300
 内容 神栖地区に在住の外国人の方々との親睦と理解を深めることを目的としています。

上記お問合せはすべて下記まで
 神栖町国際交流協会事務局
 TEL: 92-4082

編集後記

この情報紙についてのご意見・ご感想を、下記あてにお寄せ下さい。
 〒314-02 鹿島郡神栖町溝口4991-5 TEL 0299(92)4082
 KIFA広報委員会「きい〜ふあ」係まで



- 分らない成りに、段々らしくなってきたでしょ。これからが楽しみね！(KUROSU)
- これから寒くなりますネー韓国料理って
- オール・ネイバー・グッド◎ (ODAJIMA)
- 皆さんの関心をボランティアに... (KAJIYAMA)
- ファイト・Fight・ふぁいと！ (N.T)

K I F A

THANK THE HOLLENBECKS FOR THE GREAT VICTORIAN GAZEBO

JUST COMPLETED NEAR THE GONOIKE POND

Eric Hollenbeck from Eureka, sister city of Kamisu, an American grandmaster of woodcraft, donated the Victorian Gazebo in the park near the Gonoike Pond. He began erecting the Gazebo crafted in Eureka on 14th of September, which is made of old growth redwood (more than 2,000 years), then Kamisu junior high school students who visited Eureka last August and watched unveiling the Gazebo there assisted him, and finally completed on 18th.

He is well-known as a representative of American craftsman who made the wooden streetcar in Eureka and the meeting table for President Clinton in the White House. His idea of producing this gazebo is to encourage the traditional woodcraft to be taken over by the next generation and just as they hope it would be a messenger of friendship and peace.

He came to Kamisu with his family and stayed with host families in the town. He expressed his impression of Kamisu that people of Kamisu would be the friendliest in the world. He also promised coming again soon.



KAMISU INTERNATIONAL FRIENDSHIP ASSOCIATION

Office: Kamisu Town Office

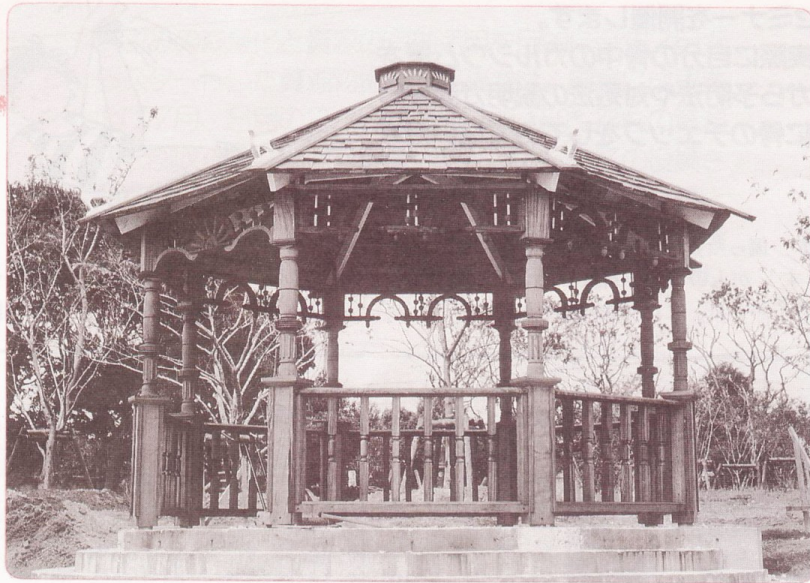
4991-5 Mizoguchi Kamisu Town Ibaraki Japan

〒314-02

人へのプレゼント



ガゼーボが建てられたのは、現在神之池緑地内に整備中の「花の森」の中です。



僕たちもお手伝い

ステイ先の子どもたちと
いっしょに運動会

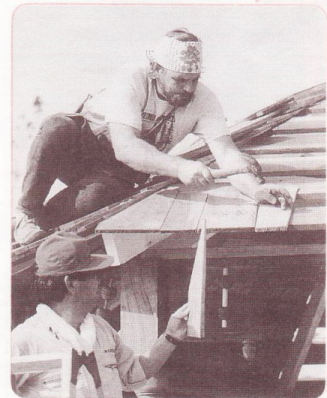


ホーレンベックさんありがとう 神之池にガゼーボ完成

アメリカを代表する木工職人で、姉妹都市ユーリカ市に在住のホーレンベックさんがこのほど、神之池のふれあい橋を渡った対岸にビクトリア朝風のガゼーボ（四阿）をプレゼントしてくれました。このガゼーボは、あらかじめユーリカで加工した樹齢2000年を超えるレッドウッドを材料に、ホーレンベックさんが9月14日から建設していたもの。途中今年8月にユーリカ市を訪問した町内の中学生もお手伝いし、9月18日に完成しました。

ホーレンベックさんは、ユーリカ市の木製トローリー電車やアメリカ大統領官邸であるホワイトハウスの会議用の長テーブルを手掛けたこともある木工職人の第一人者。伝統的な職人の仕事を未来に伝承するとともに神栖・ユーリカ両市町間の友好を祈念して今回の寄贈になりました。

ホーレンベックさんは家族4人とともに訪れ、町内のホストファミリーと過ごしましたが、滞在中の印象を「神栖町の方々は、世界で一番友好的です」と感激してくれた様子。再来を約束してくれました。



みるみるうちに組み立てが
すすむガゼーボ

歓迎レセプションで
中央はミセスホーレンベック

